



RUOKAVIRASTO

Livsmedelsverket • Finnish Food Authority



**OHJE ELINTARVIKKEIDEN YKSITYISEN
TUONNIN RAJOITUKSISTA**



**ANVISNINGAR FÖR BEGRÄNSNING
AV PRIVAT IMPORT AV LIVSMEDEL**



**GUIDELINES ON RESTRICTIONS ON
PERSONAL IMPORT OF FOOD**



**ИНСТРУКЦИЯ ПО ОГРАНИЧЕНИЮ
ЧАСТНОГО ВВОЗА ПРОДУКТОВ
ПИТАНИЯ**



**JUHEND TOIDUAINETE ERAVIISILISE
SISSEVEO PIIRANGUTE KOHTA**





TORJUMME YHDESSÄ ELÄINTAUTEJA

Vakavien eläintautien, kuten suu- ja sorkkataudin, sikaruton ja afrikkalaisen sikaruton leviäminen Suomeen halutaan estää. Taudit leviävät sekä ihmisten että eläinten mukana maasta toiseen. Leviämiskanavana toimivat mm. eväinä tai tuliaisina tuotavat liha- ja maitotuotteet. Matkailijana sinulla on tärkeä rooli eläintautien torjumisessa.



LIHA- JA MAITO- TUOTTEIDEN YKSITYINEN TUONTI VENÄJÄLTÄ JA MUUALTA EU:N ULKOPUOLELTA SUOMEEN ON KIELLETTY!



Yksityisen tuonnin kieltö koskee sekä matkustajan mukanaan tuomia että postitse tilattuja ja lähetettyjä liha- ja maitotuotteita.

Kieltö koskee sekä omaan käyttöön että tuliaisiksi tarkoitettuja elintarvikkeita. Myös lemmikkien ruoat kuuluvat tuontikiellon piiriin.

Älä tuo mukanasasi lihaa, lihatuotteita, maitoa, maitotuotteita tai sellaisia elintarvikkeita, joiden seassa tai täytteenä on lihaa tai lihatuotteita, vaan jätä ne jätteastiaan ennen Suomeen saapumistasi.

Myös metsästysmuistojen ja metsästysretkeltä tuotavien lihojen tuontiin liittyy rajoituksia, joista saat lisätietoa Ruokaviraston nettisivuilta.

LIHAA SISÄLTÄVÄT ELINTARVIKE- TULIAISET JA MATKAEVÄÄT EU-MAASTA TOISEEN

Niissä EU-maissa, joissa esiintyy afrikkalaista sikaruttoa, on rajoitusalueita, joilta ei pääsääntöisesti saa tuoda Suomeen sian- tai villisian lihaa eikä niitä sisältäviä tuotteita. Tuonti olisi sallittua vain hyvin tiukoin, paikallisten

viranomaisten valvomin ehdoin. Kyseisten

lihatuotteiden myynti maan sisällä

voi olla silti sallittua. Tautia

esiintyy EU:n alueella esimerkiksi

Virossa, Latviassa, Liettuassa,

Puolassa, Tšekissä, Unkarissa,

Romaniassa, Bulgariassa,

Belgiassa ja Italian

Sardiniassa. Matkailijoiden

on vaikea tietää ja todistaa,

miltä alueelta lihatuotteet

ovat peräisin ja täyttävätkö

myynnissä olevat tuotteet

kaikki vaatimukset.



Suositus on, että matkailijat välttäisivät kaikkien sian- tai villisian lihaa sisältävien lihatuotteiden yksityistä tuliais- ja matkaevästuontia maista, joissa on todettu afrikkalaista sikaruttoa.

HUOM! Mitään ruokajätettä ei saa jättää luontoon eikä luonnonvaraisten eläinten saataville. Älä myöskään anna ruokajätteitä tuotantoeläimille tai lemmikkisioille.

Lisätietoa rajoituksista ja sallitusta tuonnista löydät Ruokaviraston nettisivuilta. <https://www.ruokavirasto.fi/henkiloasiakkaat/matkustus/tuonti-ja-vienti/elintarvikkeiden-tuliaistuonti/>





VI BEKÄMPAR DJURSIJKDOMAR TILLSAMMANS

Vi vill förhindra att allvarliga djursjukdomar, såsom mul- och klövsjuka, svinpest och afrikansk svinpest sprider sig till Finland. Sjukdomar sprider sig från ett land till ett annat med såväl människor som djur. Som spridningskanal tjänar bl.a. kött- och mjölkprodukter som medförs som väggkost eller presenter. Som resenär spelar du en viktig roll i bekämpningen av djursjukdomar.



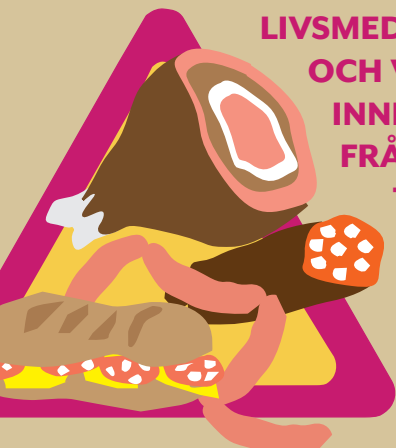
PRIVAT IMPORT AV KÖTT, KÖTTPRODUKTER, MJÖLK OCH MJÖLKPRODUKTER FRÅN RYSSLAND OCH ANDRA LÄNDER UTANFÖR EU TILL FINLAND ÄR FÖRBJUDEN!

Förbudet av privat import gäller både produkter som en resenär för med sig och sådana som beställts eller sänts per post. Förbudet gäller såväl livsmedel avsedda för eget bruk som livsmedel avsedda som presenter. Samma begränsningar gäller för husdjursfoder.



Ta inte med dig kött, köttprodukter, mjölk, mjölkprodukter eller sådana livsmedel, som blandats med eller fyllts med kött eller köttprodukter, utan lämna dem i ett sopkärl innan du kommer till Finland.

Importen av jakttroféer och kött från jaktresor är också förknippad med begränsningar som du får mer information om på Livsmedelsverkets webbplats.



LIVSMEDELSSOUVENIRER OCH VÄGKOST SOM INNEHÅLLER KÖTT FRÅN ETT EU-LAND TILL ETT ANNAT

I de EU-länder där det förekommer afrikansk svinpest finns det begränsningsområden från vilka man i regel inte får hämta in svin- eller vildsvinskött eller produkter med dessa till Finland. Import är

endast tillåtet med mycket strikta villkor som övervakas av de lokala myndigheterna. Det kan ändå vara tillåtet att sälja köttprodukterna i fråga inom landet. Inom EU förekommer sjukdomen till exempel i Estland, Lettland, Litauen, Polen, Tjeckien, Ungern, Rumänien, Bulgarien, Belgien och Italien (Sardinien). Det är svårt för en resenär att veta och intyga från vilket område köttprodukterna kommer och om alla produkter som finns till salu uppfyller kraven.

Rekommendationen är att resenärer undviker privat import av alla köttprodukter med svin- eller vildsvinskött från länder där afrikansk svinpest förekommer.

OBS! Inget som helst matavfall får lämnas kvar i naturen eller tillgängligt för vilda djur. Ge inte heller matavfall till produktionsdjur eller sällskapssvin.

Mer information om begränsningarna och import som är tillåten finner du på Livsmedelsverkets webbplats.

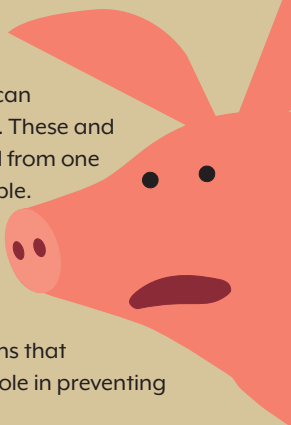
[https://www.ruokavirasto.fi/sv/
privatkunder/resande/souvenirer/
livsmedel-for-eget-bruk/](https://www.ruokavirasto.fi/sv/privatkunder/resande/souvenirer/livsmedel-for-eget-bruk/)





WE PREVENT ANIMAL DISEASES TOGETHER

We want to prevent serious animal diseases such as foot and mouth disease, classical swine fever and African swine fever from spreading to Finland. These and other animal diseases are transmitted from one country to another by animals or people. Other channels by which animal diseases can be transmitted include meat and dairy products packed for personal consumption during the journey or intended as gifts. This means that travellers like you have an important role in preventing the spread of animal diseases.



IMPORT OF MEAT, MEAT PRODUCTS, MILK AND DAIRY PRODUCTS FROM RUSSIA AND OTHER NON-EU COUNTRIES TO FINLAND BY PRIVATE PERSONS IS PROHIBITED!

A ban on personal imports means products brought into Finland by travellers or products ordered and sent through the post.

The ban applies to foodstuffs intended for personal consumption or as gifts and to pet foods.



Do not bring meat, meat products, milk, dairy products or foodstuffs that contain or are filled with meat or meat

products with you to Finland. These should be disposed of in a waste container before entering Finland.

There are also restrictions on the import of hunting trophies and meat from hunting trips. You can find more information about these on the website of the Finnish Food Authority.

BRINGING MEAT-CONTAINING PRODUCTS AS PRESENTS AND FOR PERSONAL USE FROM ONE EU COUNTRY TO ANOTHER



In the EU countries with African swine fever, there are restriction areas and, as a rule, pork or wild boar meat or products containing these meats may not be imported from these areas into Finland. Import would be allowed only under very strict criteria controlled by local

authorities. However, the sales of these meat products within the country may be allowed. In the EU, the disease has been detected in Estonia, Latvia, Lithuania, Poland, the Czech Republic, Hungary, Romania, Bulgaria, Belgium and Italy (Sardinia) for instance. It is difficult for travellers to know and prove from which area meat products originate and whether the products on sale meet all criteria.

It is recommended that people avoid importing any meat products containing pork or wild boar meat as presents or for personal use from countries with African swine fever.

PLEASE NOTE! Never leave any food waste or scraps in the environment or where they may be eaten by wildlife. Never give food waste or scraps to production animals or to pet pigs.

You can find more information on Finnish Food Authority website about import restrictions and what products may be imported.

<https://www.ruokavirasto.fi/en/private-persons/travellers/souvenirs/food-for-private-use/>





Предотвращение болезней животных — наша общая задача

Проникновение в Финляндию таких серьезных и опасных ветеринарных инфекций, как ящур, классическая чума свиней и африканская чума свиней, должно быть предотвращено. Эти болезни мигрируют из одной страны в другую при участии человека и в результате передвижений животных. Одним из путей распространения инфекции является ввоз в страну мясных и молочных продуктов в качестве гостинцев или продуктов питания. Туристы могут сыграть важную роль в предотвращении распространения ветеринарных болезней.



Частный ввоз мяса, мясной продукции, молока и молочных продуктов в Финляндию из России и других стран, не входящих в ЕС, запрещен!

Запрет на ввоз в частном порядке распространяется как на находящуюся в багаже пассажиров мясную и молочную продукцию, так и на продукты, заказанные и отправленные по почте. Ввоз мясомолочной продукции запрещен как для личного пользования, так и в качестве гостинцев. Запрет распространяется и на корм для домашних животных.

Из багажа необходимо исключить любое мясо, мясные продукты, молоко, молочные продукты или продукты, содержащие мясо или мясную продукцию. Перед въездом в Финляндию вы обязаны оставить подобную продукцию в мусорном контейнере.

На ввоз мяса диких животных или охотничьих трофеев и сувениров распространяются особые ограничения, ознакомиться с которыми можно на веб-сайте Финляндское агентство продовольствия.

Содержащие мясо продукты, привозимые в качестве сувениров и гостинцев, и еда с собой в дорогу при перемещении внутри ЕС



В странах ЕС, где встречается африканская чума свиней, есть особые зоны, из которых, как правило, запрещено ввозить в Финляндию свинину или мясо кабана, а также содержащие их продукты. Ввоз допускается только на очень строгих условиях, соблюдение которых контролируется местными надзорными

органами. Тем не менее, продажа данных мясных изделий внутри страны может быть разрешена. На территории ЕС африканская чума свиней встречается, например, в Эстонии, Латвии, Литве, Польше, Чехии, Венгрии, Румынии, Болгарии, Бельгия и Италии (Сардиния). Получить достоверную информацию о регионе происхождения мясной продукции и соответствии имеющихся в продаже продуктов всем требованиям бывает сложно.

Рекомендуется избегать частного ввоза любых мясных продуктов, содержащих свинину или мясо кабана, в том числе в качестве сувениров и еды с собой в дорогу при поездках из стран где встречается африканская чума свиней.

ВНИМАНИЕ! Категорически запрещено оставлять пищевые отходы в лесах и парках, в доступности для диких животных. Не следует кормить пищевыми отходами сельскохозяйственных животных и комнатных свиней.

Дополнительную информацию об ограничениях на ввоз и разрешенных продуктах см. на веб-сайте Финляндское агентство продовольствия.

<https://www.ruokavirasto.fi/en/private-persons/travellers/souvenirs/food-for-private-use/>





TÕRJUME KOOS LOOMATAUDE

Soovime tõkestada tõsiste loomataudide, näiteks suu- ja sõrataudi, seakatku ning sigade Aafrika katku levimist Soome. Taudid levivad ühest riigist teise nii inimeste kui ka loomade kaudu. Levimiskanaliiks võivad olla ka teemoonaks või külakostiks kaasa võetavad liha- ja piimatooted. Teil kui reisijal on tauditõrjes oluline roll.

LIHA, LIHATOODETE, PIIMA JA PIIMATOODETE ERAVIISILINE SISSEVEDU VENEMAALT JA MUJALT VÄLJASTPOOLT EUROOPA LIITU ON KEELATUD!

Eraviisilise impordi keeld puudutab nii reisijana kaasatoodavaid kui ka posti teel tellitud ja saadetud liha- ja piimatooteid. Keeld kehtib nii oma tarbeks kui ka külakostiks ostetud toiduainetele. Impordikeelu alla kuuluvad ka lemmikloomade toidud.

Ärge tooge Soome kaasa liha, lihatooteid, piima, piimatooteid või selliseid toiduaineid, mille hulgas või täidiseks on liha või lihatooted. Kui olete need ostnud või saanud, visake need prügikasti enne Soome tulemist.

Ka jahitrofeede ja jahiretkelt kaasatoodava lihaga seondub piiranguid, mille kohta saab täpsemat lisateavet Soome toiduohutusameti veebilehelt.



LIHA SISALDAVA KÜLAKOSTIKS TOODAVA TOIDU JA REISIMOONA VIIMINE ÜHEST ELI RIIGIST TEISE



Nendes ELi riikides, kus esineb sigade Aafrika katku, on piirangutega piirkondi, kust ei tohi üldjuhul sea- või metssealiha ega neid sisaldavaid tooteid Soome tuua. Nende sissevedu võib sellisel juhul olla lubatud ainult väga rangeid järelevalveasutuste nõudeid täites. Kõnealuste lihatoodete müük sellises riigis endas võib siiski olla lubatud. Sigade Aafrika katku esineb ELis näiteks Eestis, Lätis,

Leedus, Poolas, Tšehhis, Ungaris, Rumeenias, Bulgaarias, Belgias ja Itaalias Sardiinia saarel. Reisijatel on raske teada ja tõendada, millisest piirkonnast lihatooted pärinevad ja kas müügil olevad tooted vastavad kõigile nõuetele.

Soovitus on, et turistid väldiks sea- ja metssealiha sisaldavate toodete eraviisilist külakostiks või reisimoonaks toomist riikidest, kus esineb sigade Aafrika katku.

NB! Ärge jätke kunagi toidujäätmeid loodusesse ega metsloomadele kättesaadavasse kohta. Ärge andke toidujäätmeid ka tootmisloomadele ega lemmikloomana peetavatele sigadele.

Lisateavet piirangute ja lubatud impordi kohta saate Soome toiduohutusameti veebilehelt.






<https://www.ruokavirasto.fi/en/private-persons/travellers/souvenirs/food-for-private-use/>





RUOKAVIRASTO

Livsmedelsverket • Finnish Food Authority

-  **KIITOS, ETTÄ AUTAT MEITÄ
ELÄINTAUTIEN TORJUNNASSA.
MUKAVAA MATKAA!**
-  **TACK FÖR ATT DU HJÄLPER OSS
BEKÄMPA DJURSJUKDOMAR.
TREVLLIG RESA!**
-  **THANK YOU FOR HELPING US
TO PREVENT THE SPREAD OF
ANIMAL DISEASES. WE WISH YOU
A PLEASANT JOURNEY!**
-  **БЛАГОДАРИМ ЗА ПОМОЩЬ В
ПРЕДОТВРАЩЕНИИ БОЛЕЗНЕЙ
ЖИВОТНЫХ. СЧАСТЛИВОГО ПУТИ!**
-  **TÄNAME, ET AITAD MEIL
LOOMATAUDIDE LEVIMIST
TÕRJUDA. ILUSAT REISI!**

